

Universidad Nacional de La Plata
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación
Instituto de Investigación en Humanidades y Ciencias Sociales
Programa de estudios interdisciplinarios sobre prácticas de
lectura, escritura y oralidad en la educación y las culturas

Abordaje etnográfico e interaccional para el estudio de las prácticas de escritura

Laura Eisner
Universidad Nacional de Río Negro



Escritura como *práctica social*

- Nuevos estudios de literacidad (Barton y Hamilton, Street, Ivanic, Zavala)
 - Dimensiones ideológicas, sociales e identitarias de la escritura
 - Literacidad hegemónica (escolar) y literacidades vernáculas
 - Agencia de los sujetos en la puesta en juego de sus recursos de literacidad
- Usos sociales de la lengua escrita (Rockwell)
 - Diversidad de usos y procesos de apropiación
 - Prácticas culturales en la cotidianidad escolar
- Sociolingüística de la escritura (Lillis, Blommaert, Maybin)
 - Multimodalidad (escritura/imagen) y atención a la materialidad
 - Ecología de lo oral, lo visual y lo escrito
 - Desigualdad en la distribución social de recursos legitimados de literacidad

Consecuencias metodológicas

- Análisis situado y estadía prolongada
- Unidad de análisis: evento de literacidad (objetos, actividad, sujetos)
- Dar cuenta de acciones e interacciones en torno a lo escrito
- Reconstruir la perspectiva del actor y los sentidos asignados a lo escrito (reflexividad)

Relevamiento de datos

- Fuentes documentales (normativa, diseños curriculares, PEI, planificaciones)
- Instrumentos cuantitativos (encuestas, cuestionarios)
- Observación participante (registro escrito, fotográfico y en audio/video; notas de campo)
- Entrevistas en profundidad (semiestructuradas)
- Producciones de los estudiantes (escritas / multimodales)

Análisis de datos

¡¡¡¡¡CAOS!!!!!!

- Transcripción de registros
 - Puesta en diálogo de los diferentes tipos de datos
 - Identificación de regularidades
 - Reconstrucción de categorías «nativas»
- Componer un rompecabezas con múltiples aristas

Ejemplo 1: articulación de diferentes tipos de datos

Trabajo de campo en tres escuelas secundarias comunes de Bariloche:

- Tests de desempeño (lectura y escritura)
- Cuestionarios de perfil socioeconómico
- Observaciones de interacciones en clase (registro audiovisual)
- Entrevistas (registro en audio)
- Producciones escritas, individuales y grupales

Combinación de métodos de relevamiento y análisis



Cuestionarios CEM
33 (43 respuestas)

Entrevistas
4to 1ra
(9 entrevistas: 8
estudiantes + docente)

Observación y
producción escrita
Grupo 1
(4 integrantes)

19. El familiar o el adulto con quien pasaste la mayor parte de tu vida...

(Marcá Sí o No en cada caso).

- | | Sí | No |
|-----------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. terminó la universidad. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. terminó un estudio terciario. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. terminó la escuela secundaria. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. terminó la escuela primaria. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

20. ¿Hay una biblioteca en tu casa? (Sólo una marca).

- | Sí | No |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

21. ¿Qué materiales de lectura y estudio hay donde vivís? (Marcá Sí o No en cada caso).

- | | Sí | No |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Novelas, cuentos y otros textos literarios que compró tu familia. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Novelas, cuentos y otros textos literarios que te dió la escuela. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Textos de Internet. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Enciclopedia en varios tomos. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Diccionario. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Revistas de interés general. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

22. Los adultos con quienes vivís ¿con qué frecuencia leen textos? (Sólo una marca).

- | | |
|-------------------------------|--------------------------|
| 1. Todos los días. | <input type="checkbox"/> |
| 2. Algunas veces a la semana. | <input type="checkbox"/> |
| 3. Casi nunca. | <input type="checkbox"/> |
| 4. Nunca. | <input type="checkbox"/> |

23. ¿Leés novelas, cuentos, poesías y otros textos literarios fuera de la escuela?

(Sólo una marca).

- | Sí | No |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

24. En la escuela, en cada trimestre, ¿con qué frecuencia leen narraciones (fábulas, cuentos, leyendas, novelas, etc.)? (Sólo una marca).

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| 1. Muchas veces en cada trimestre. | <input type="checkbox"/> |
| 2. Algunas veces en cada trimestre. | <input type="checkbox"/> |
| 3. Pocas veces en cada trimestre. | <input type="checkbox"/> |
| 4. Nunca. | <input type="checkbox"/> |

Prácticas de literacidad en el entorno familiar

- ¿Quién lee en el hogar? (I)

L: ¿Y en tu casa alguien lee el diario, o más escuchan las noticias?

E: Mi abuelo es muy fan de esas cosas. Pero desde que le enseñé a usar el celu, se compró un terrible celu @ entonces hace todo en el celu y lee en el teléfono. Fue lo peor que pude haber hecho @ en serio, lee todo, lee el diario en el celu

L: ¿Y vos, el diario en el celu jamás?

E: No

L: ¿Y tus papás?

E: Sí, mi mamá sí

L: ¿Y biblioteca tienen en tu casa, un mueble?

E: Mi abuelo tiene, sí [...] Tiene libros, sí, un montón

G: ¿Pero son de él?

E: Sí, pero son todos... todas cosas raras

L: ¿Pero son de ficción?

E: Nunca me fijé@ por que no me interesaba@ pasaba “todos libros, listo”

(Entrevista a Esteban, nov 2016)

¿Quién lee en el hogar? (II)

L: Y cuentos... de cuando eran chiquitos? O libros ahora, de ficción...?

F: Ah, eso sí, se los saco a mi sobrino, están ahí tirados y los leo

L: ¿Qué, vive con vos?

F: Sí, vive mi sobrinito conmigo... y siempre deja los libros tirados y se los alzo y los leo yo y después los dejo

L: ¿Y qué libros por ejemplo?

F: No sé... de una vaca... no sé qué otra cosa

L: Y te enganchás

F: Sí, me engancho... y lo empiezo a leer, lo termino y después lo g=...

L: = Después lo guardás. Pero es de dejarlos desordenados...

F: Sí, él los tira todos así y yo los ordeno. Y mientras los voy ordenando los voy leyendo.

(Entrevista a Fernando, nov 2016)

Análisis de un evento de escritura grupal: guión teatral

El inicio se produce con toda la clase mirando hacia el frente; luego, ante la presentación de la consigna, el grupo conformado por Esteban, Ayelén, Ornella y Fernando modifica su distribución en el aula, acercándose y girando los bancos hasta ubicarse cara a cara (no todos los grupos responden de este modo; en otros casos, que los estudiantes permanecen en fila mirando al frente). Los elementos que utilizan son las hojas de carpeta y elementos de escritura (lapicera azul, con uso de otra lapicera rosa para marcar las mayúsculas iniciales, una práctica de escritura iniciada en el nivel primario y que aún pervive en este 4to año). A pesar de que la docente facilita un manual de Lengua como fuente opcional de ideas para la escritura, los estudiantes no lo toman en cuenta en ningún momento del proceso de producción del texto.

(Registro de campo, 21-10-2016)

Puesta en juego de recursos procedentes de la «cultura popular» para la resolución de la tarea:

➤ Tipos de personajes

E: Amy

O: que es *la típica amiga consoladora*

[...]

A: Y el otro?

O: El otro es *el típico que se enamora de ella*

➤ Matriz genérica

D: ¿De qué están hablando que ahora me dan intriga?

O: Es un amor trágico [risas]

E: Todos se van a morir

A: Se van a morir igual [risas]

O: ¡No, tampoco tanto!

F: Para mí, tienen que estar así re enamorados y que al final se mueren

E: Que sea como... que al final se chocan

A: Están contando todo *tipo American Horror Story*

L: Y el otro día, que estaban haciendo la obra de teatro, que no encontraban tema, que no sabían qué elegir, “comedia” decías vos- Al final ¿de dónde sacaron la idea? ¿Cómo fue que surgió, cómo se les ocurrió? ¿Del libro?

C: No, de un juego @

L: ¡Ah!

C: Bah, a mí se me ocurrió de un juego inventando de que entraban, porque en el juego- se llama [Outlast], que es un periodista que entra a un orfanato a investigar el secreto que hay, mediante eso me fui acordando todo

L: ¡Claro! ¿Eso es un juego? ¿Tipo juego de rol, que vos sos el periodista y tenés que ir...?

C: Y tenés que ir buscando pistas y escapando de que no te atrapen, y ahí lo relacioné con dos chicos que van y=

L: =Así que pusiste dos personajes parecidos a esos

C: Sí@

L: Fue ingenioso [...]

C: pero todos lo hacemos para aprobar nomás

(Entrevista a Oscar, nov 2016)

Recursos de literacidad «hegemónicos»: las convenciones del texto teatral

A: Pero así, como explicando: “Ainhoa-“

O: Guion: la abraza

F: No, *eso va entre paréntesis*

O: No, bueno, puede ser

A: No sé, *yo siempre en las novelas que leo es un guión y pone*
" la abraza"

O: Le puse guión.

(a D): ¿Va entre paréntesis lo que vayan a hacer?

D: Sí, también, son parte de las acotaciones [...]

A: No es como en las novelas, que es más que nada guión

D: ¿*En las novelas, novelas?* Sí, claro, porque esto es teatro.
Están haciendo un guión, entonces el guión se arma con
este formato. [...] Sí, pero es verdad lo que vos decís, que en
las novelas...

Ejemplo 2:

Investigación en una escuela secundaria para Adultos (Centro Educativo de Nivel Medio para Trabajadores – Bariloche)

- Acompañamiento de un grupo de estudiantes a lo largo de todo el ciclo escolar (tres años con frecuencia semanal)
- Reconstrucción de la historia y del presente de la institución (documentación y entrevistas; luego observaciones)
- Reconstrucción de trayectorias de escolarización y de literacidad de estudiantes (entrevistas en profundidad e iterativas / historias de vida)

Mediación docente: la traducción

Clase de Ciencias de la Salud (3er año)

D1:(lee del apunte) «La salud es función del proceso de satisfacción de necesidades». Yo también puedo decir: «Una persona o un grupo es saludable cuando tienen sus necesidades satisfechas».

(Registro de clase, 13-5-2014)

D1 va leyendo de la fotocopia

D1: polimorfismo. ¿Eesto con qué se come? (risas) A ver, no es morfar; es forma. ¿Qué es poli? Yo digo: «polideportivo»

E1: «polimodal»

Ests: muchos

(Registro de clase, 30-9-2014)

D2: Lo que hacemos, cada una con su estilo pero creo que lo hacemos las dos, (es) que le pierdan el miedo a las palabras. Esas palabras- la mayoría de esas palabras quieren decir cosas que conocemos, y que si no conocemos podemos conocer

[...]

D1: Y yo te digo, [en los apuntes] nunca les sacamos estas palabras

D2: Nooo

D1: Porque uno podría decir ¿sabés qué? te lo traduzco todo. Y porque justamente es quitarle la palabra- una vez dice- «entonces si quiere decir lo mismo para qué profesora me da esta palabra tan dif-» como diciendo «flaca me estás haciendo-» JUSTAMENTE

L: «Ahorrámelo» te decía

D1: JUSTAMENTE. «Ahorráme». Justamente es lo que no, por lo menos algo que no hemos hecho ninguna en todos estos años: «¿Sabés qué? Bajamos de acá». En todo caso habrá que explicar más.

(Entrevista a docentes de Ciencias de la Salud, 11-2016)

Posicionamiento institucional

Lo que el sistema presenta como masivo y democrático, es en realidad, un proceso de segregación velada.

Sin embargo, en el marco de este sistema, existen fracturas y contradicciones desde las cuales la educación puede sufrir transformaciones.

El proyecto CENMT está dirigido a los sectores populares (sectores socialmente marginados).

Entendemos por educación el hecho político por el cual se da un proceso de apropiación del conocimiento por parte de los sectores populares, como un modo particular de vincularse con la historia, no para reproducirla, sino para transformarla.

Entonces, este proyecto se encuadra ideológicamente dentro de las líneas de educación popular.

(Bases teórico-ideológicas del CENMT, 1989)

Mediación docente: prácticas discursivas híbridas

Una estudiante, autoseleccionada a solicitud de la docente (“¿quién quiere leer?”), lee en voz alta un “apunte” impreso mientras el resto de la clase sigue la lectura con la vista. A intervalos regulares (luego de la lectura de un párrafo aproximadamente), la docente (M.) explica el texto, en largos turnos de habla ininterrumpidos, o a través de la estructura de participación guiada (IRE). Mientras la estudiante lee, M. escribe palabras claves en el pizarrón, a las que referirá a lo largo de su turno de habla explicativo, agregando otras si lo estima necesario.

(Elaborado a partir de registro de campo, 13-5-2014)

E: La incapacidad o dificultad del individuo para satisfacer sus necesidades son indicadores del proceso- producto de enfermedad, es decir la enfermedad es una función de la alteración, satisfacción insuficiente por sus esfuerzos, o- o abolición in- satisfacción completa del proceso de satisfacción de necesidad-

D1: Son dos categorías; los teóricos hablan- son dos categorías de INSatisfacción. ¿Qué pasa cuando las necesidades no se satisfacen? puede pasar esto, que se satisfagan pero de mala manera, o que no se satisfagan para nada.

D2: esto- perdón- esto que hablan los teóricos no es pura teoría, se UTILIZA para después trabajar, tanto en enfermería

D1 =mmm

D2 =como en un barrio como- uno va viendo. Volviendo a los adultos mayores

D1 = mmm

D2: = por ahí acá no se escucha tanto por el clima, pero también se escucha, esto de que se DES HI DRA TAN. Porque cuando uno está mayor el CEREBRO deja de dar la orden de la sed, entonces los abuelos y las abuelas no sienten SED, pero entonces=

D1: = por eso se deshidratan=

D2 = hay que recordarles -salvo los abuelos que son materos, esos zafan, que siguen con su- costumbre del mate; pero por eso se deshidratan, fíjense los nenes chiquititos. Aunque la persona esté bárbara ¿eh? haciendo su vida cotidiana, hay una orden que el cerebro deja de dar- digo, dicho en- en criollo; no se percibe la necesidad, entonces por eso no se cubre. Por eso hay que estar muy atento en las personas mayores a que se hidraten, que tomen agua jugo mate té, lo que tomen, pero que le metan líquido al cuerpo.

(Silencio)

D1: Bien. Entonces...

En síntesis

- 1) Articulación de diferentes fuentes de datos: permite reconstruir la complejidad de las prácticas en torno a lo escrito
- 2) Densa trama de oralidad y escritura en el aula (escritura grupal, lectura comentada)
- 3) Análisis situados más que relevamiento de repertorios: *puesta en juego de los recursos comunicativos y expresivos por parte de estudiantes y docentes*

En síntesis (cont.)

- 4) Interacciones: permiten acceder a las evaluaciones y criterios de los participantes
- 5) Reconstrucción de las categorizaciones de los participantes más que clasificación a priori del/la investigador/a
- 6) Eventos de literacidad como instancias de un proceso mayor de socialización (y por tanto de subjetivación)



Para seguir en contacto:

leisner@unrn.edu.ar

¡Muchas gracias!